

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

14 juin 1956.

Projet de loi complétant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939, réorganisant l'Office national du Ducroire, modifié par la loi du 21 avril 1949.

PROJET TRANSMIS  
PAR LA  
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE UNIQUE.

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office National du Ducroire modifié par la loi du 21 avril 1949, un article *4bis* ainsi conçu :

« *Article 4bis.* — Toute convention par laquelle l'assuré donne à un tiers le droit de percevoir les indemnités à payer en vertu de la garantie n'est opposable à l'Office National du Ducroire que si son consentement a été constaté dans un avenant à l'acte de garantie dressé, daté et signé par lui, et contresigné par l'assuré.

» Lorsque la convention contient un mandat et que le tiers mandataire intervient à l'avenant pour faire acte d'acceptation, son droit de percevoir ne peut être révoqué sans son consentement.

R. A 5215.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

502 (Session de 1955-1956) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

29 mai et 14 juin 1956.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

14 Juni 1956.

Wetsontwerp ter aanvulling van het Koninklijk besluit n° 42 dd. 31 Augustus 1939, houdende reorganisatie van de Nationale Delcredere-dienst, gewijzigd door de wet van 21 April 1949.

ONTWERP OVERGEMAAKT  
DOOR DE KAMER  
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ENIG ARTIKEL.

In het koninklijk besluit n° 42 van 31 Augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcredere-dienst, gewijzigd bij de wet van 21 April 1949, wordt een als volgt gesteld artikel *4bis* ingevoegd :

« *Artikel 4bis.* — Elke overeenkomst waarbij de verzekerde aan een derde het recht verleent om de vergoedingen, die verschuldigd zijn ingevolge de borgstelling, te ontvangen, kan slechts tegen-gevoerd worden aan de Nationale Delcredere-dienst indien de toestemming van deze laatste vastgesteld werd in een wijzigingsakte van de akte van waarborg, opgesteld, gedagtekend en genaamtekend door hem en medeondertekend door de verzekerde.

» Wanneer de overeenkomst een lastgeving be- helst en de derde-lasthebber als partij bij de wijzigingsakte optreedt om zijn last te aanvaarden, kan zijn recht om de vergoedingen te ontvangen niet zonder zijn toestemming worden herroepen.

R. A 5215.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

502 (Zitting 1955-1956) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

29 Mei en 14 Juni 1956.

» Lorsque la convention entraîne la cession en propriété ou à titre pignoratif du droit aux indemnités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'avenant signé par les trois parties a les mêmes effets que l'acte authentique prévu par l'article 1690 du Code Civil. »

Bruxelles, le 14 juin 1956.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

» Wanneer het recht op de in het eerste lid bedoelde vergoedingen, ingevolge de overeenkomst, in eigendom dan wel als pand wordt overgedragen, heeft de door de drie partijen ondertekende wijzigingsakte dezelfde rechtsgevolgen als de authentieke akte waarvan sprake in artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek. »

Brussel, 14 Juni 1956.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

G. JUSTE.  
M. JAMINET.